

## VOLUMEN 26

### CREACIÓN DE UN SEMINARIO DE LENGUA Y LITERATURA NÁHUATL EN LA UNIVERSIDAD DE COLIMA

MIGUEL LEÓN-PORTILLA

Buena noticia es la que podemos dar acerca de la reciente creación de un Seminario de Lengua y Cultura Náhuatl, vinculado al Instituto de Investigaciones Históricas de la UNAM. El 18 de marzo de este año, con asistencia del Rector de la Universidad de Colima Fernando Moreno Peña, y de los doctores Miguel León-Portilla y Patrick Johansson, así como del maestro Juan Carlos Reyes, este último de la Universidad de Colima, se hizo la instalación formal de este Seminario en el Centro Cultural Noguerras, en la ciudad de Comala, donde la Universidad de Colima ha reunido a varios de sus núcleos de investigación en el área de Humanidades.

El Seminario, que comenzará a funcionar en Colima bajo la dirección de Miguel León-Portilla, y la coordinación de Patrick Johansson, estará en permanente relación con el que desde hace muchos años existe en la UNAM. En él se estudiarán la lengua náhuatl así como las fuentes históricas y literarias de los pueblos que la han tenido y tienen como suya.

En el Seminario participarán lingüistas, historiadores, antropólogos, etnólogos y en general investigadores interesados, tanto en el aprendizaje del náhuatl como en el conocimiento de la rica cultura prehispánica y colonial, así como de sus manifestaciones contemporáneas. El Seminario se desarrollará a lo largo del año en sesiones quincenales. Atenderá asimismo, en forma de módulos temáticos, a los siguientes temas: De la oralidad a la luminosa prisión del alfabeto, que abarcará, entre otras cosas, la problemática y forma de recopilación de textos a partir de la tradición oral y los códigos pictográficos, a cargo del doctor Patrick Johansson. En otro módulo se estudiarán las fuentes en español por la doctora Pilar Máñez, Se

concentrará ella sobre todo en el estudio de las obras de fray Diego Durán, fray Toribio de Benavente Motolinía y fray Bernardino de Sahagún. A su vez, las fuentes en náhuatl estarán a cargo del maestro Federico Navarrete, en particular las del cronista Cristóbal del Castillo, el *Códice Chimalpopoca* y otros manuscritos.

El ya citado doctor Johansson dirigirá su atención en otro módulo en lo concerniente a los códices pictográficos: como el *Códice Xólotl* y el *Tonalámatl de los Pochtecas*. Finalmente, corresponderá al maestro Librado Silva Galeana ocuparse de los cantares en náhuatl.

Para ingresar al Seminario se requiere el grado de licenciado y se recomienda tener conocimientos básicos de náhuatl. Para informes e inscripciones, ponerse en contacto con la Dirección General de Culturas Populares de la Universidad de Colima: teléfono (331) 2 68 69 y fax (331) 4 33 81 o el Instituto de Investigaciones Históricas UNAM (5) 565 00 70.

Felicitándonos por la creación de este Seminario, haremos ahora referencia a las aportaciones que se incluyen en este volumen de *Estudios de Cultura Náhuatl*. Éstas pueden distribuirse en función de varios temas. Hay unas que versan sobre algunos aspectos del pasado prehispánico. Otras se refieren, en una gama de situaciones, bien sea a producciones o acontecimientos dentro del periodo novohispano. También se reúnen aquí otras que hablan de la presencia de los pueblos nahuas contemporáneos. Finalmente, las hay de lingüística y bibliografía en relación con el náhuatl, además de varias reseñas sobre obras de particular interés.

Se sitúan en el primer género temas tan atrayentes como la significación del género en la cosmovisión y mitos nahuas el análisis de un canto, himnos sacros recogidos por Bernardino de Sahagún para las primicias del pulque nuevo; el descenso al inframundo en la Ciudad de los Dioses; qué se pensaba en Mesoamérica acerca de la mujer y, de tema arqueológico, la pluralidad y significaciones de dos esculturas de dioses de la muerte halladas en el recinto sagrado de México-Tenochtitlan.

Dos manuscritos nahuas de la temprana época colonial atraen la atención de otros tantos investigadores que nos ofrecen aquí los frutos de su trabajo. Uno es el *Códice Panel de Chiepetlan* que habla de migraciones nahuas en lo que hoy es estado de Guerrero. El otro es el *Libellus de Medicinalibus Indorum Herbis* es decir el *Códice Badiano* que incluye remedios para algo que a muchos sigue afligiendo: las alteraciones del sueño.

La cosmovisión indígena, interpretada de modos diferentes por el franciscano Sahagún y el dominico Durán, es asunto que ha de

situarse en este contexto. Y también la problemática de las preguntas y respuestas en el proceso de pesquisas que llevó a cabo Sahagún.

En búsqueda de la significación que pudo tener el teatro misionarial para los pueblos nahuas, en otro estudio se plantea esta pregunta: ¿llegaron ellos a sentirse insertos en la Historia Sagrada? Contribución que también se abre a ulteriores formas de indagación es la publicación de un sermón en náhuatl del bien conocido jesuita Juan de Tovar. Una última contribución en este campo, es la que versa sobre la denuncia ante la Inquisición nada menos que de un *Arte de la Lengua Mexicana* escrito en Milpa Alta.

Los pueblos nahuas contemporáneos se tornan presentes en el estudio sobre el espacio ritual y en particular las palabras de un rito funerario entre los mexicaneros contemporáneos, del sur del estado de Durango. Afín a dicha aportación es la que trata del trabajo de los muertos en la Sierra de Guerrero.

Tema un tanto diferente es el de la reseña de la ceremonia en que un escritor, nahuatlato muy distinguido, Librado Silva Galeana, recibió el Premio Nezahualcóyotl 1995. Las palabras que éste pronunció y otras que allí se oyeron también en náhuatl son aquí objeto de transcripción.

De tema lingüístico es una aportación de etimologías yuto-aztecas, al igual que otra en que se compara el arte retórico del México de ayer y hoy en las adivinanzas nahuas.

De materia bibliográfica es la descripción de impresos y manuscritos en lenguas indígenas en la que fue biblioteca del convento de San Francisco de México. A esto sigue la tradicional noticia sobre algunas publicaciones sobre lengua y literaturas nahuas que, desde hace más de diez años, se publica en esta revista.

De las reseñas propiamente dichas sólo cabe añadir que tratan de libros que mucho conciernen a los nahuatlato y a los estudiosos de esta cultura que por muchos siglos y hasta el presente, a pesar de tantas agresiones, perdura en Mesoamérica.

